

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 26 (1917)  
**Heft:** 52

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZER HOTEL-REVUE

## REVUE SUISSE DES HOTELS



**Organ und Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins**  
**Organe et Propriété de la Société Suisse des Hôteliers**

Erscheint jeden Samstag | Sechszwanzigster Jahrgang | Paraît tous les Samedis  
Vingst-sixième Année

**INSERATE:** Die einspaltige Petitzeile oder deren Raum 30 Cts., für Anzeigen ausländischen Ursprungs 40 Cts., Reklamen Fr. 1.25 per Petitzeile für Reklamen ausländischen Ursprungs Fr. 1.50. — Bei Wiederholungen entsprechend Rabatt.  
**ABONNEMENT:** SCHWEIZ: Jährl. Fr. 10.—, halbjährl. Fr. 6.—, vierteljährl. Fr. 3.50, 2 Monate Fr. 2.50, 1 Monat Fr. 1.25. — AUSLAND (inkl. Portozuschlag): Jährl. Fr. 15.—, halbjährl. Fr. 8.50, vierteljährl. Fr. 4.50, 2 Monate Fr. 3.20, 1 Monat Fr. 1.60.

**ANNONCES:** La petite ligne ou son espace 30 cts., pour les annonces provenant de l'étranger 40 cts.; réclames fr. 1.25 par petite ligne, réclames provenant de l'étranger fr. 1.50. — Rabais en cas de répétition de la même annonce.  
**ABONNEMENTS:** SUISSE: 12 mois fr. 10.—, 6 mois fr. 6.—, 3 mois fr. 3.50, 2 mois fr. 2.50, 1 mois fr. 1.25. — ÉTRANGER (frais de port compris): 12 mois fr. 15.—, 6 mois fr. 8.50, 3 mois fr. 4.50, 2 mois fr. 3.20, 1 mois fr. 1.60.

Postcheck- & Giro-Konto No. V, 85.

Redaktion und Expedition: St. Jakobsstrasse No. 11, Basel.  
Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: E. Stigeler, Basel.

TÉLÉPHONE No. 2406.

Rédaction et Administration: St. Jakobsstrasse No. 11, Bâle.  
Druck: Schweizerische Verlags-Druckerei G. Böhm, Basel.

Compte de chèques postaux No. V, 85.

### Schweizer Hotelier-Verein

## Neujahr 1918

Allen unseren werten Mitgliedern  
entbieten wir

### Zum Jahreswechsel die herzliche Glückwünsche

in der Hoffnung, dass das neue Jahr  
dem Verein fruchtbringend sein möge.

Für den Vorstand

Der Präsident: **Dr. O. Töndury**

### Société Suisse des Hôteliers

## Nouvel-An 1918

Nous prions nos Sociétaires d'agrèer

### Nos meilleurs Voeux et souhaits de Bonne Année

en exprimant l'espoir que la prospérité  
de notre Société ne fera que continuer  
à l'avenir.

Pour le Comité

Le Président: **Dr. O. Töndury**

Unsere verehrlichen Lesern und  
Mitarbeitern

### Herzliche Glückwünsche zum neuen Jahr!

Redaktion und Expedition  
der Schweizer Hotel-Revue

A tous nos honorables lecteurs  
et collaborateurs

### Nos meilleurs Souhaits de Bonne Année!

Rédaction et Administration  
de la Revue Suisse des Hôtels



### A nos Sociétaires.

Nous avons le vif regret de vous faire  
part de la perte douloureuse que vient  
de faire notre Société en la personne de  
notre membre

**Monsieur A. Tanner-Favre**  
prop. de l'Hôtel Tanner, Les Plans s/Bex  
décédé le 8 Décembre 1917.

En vous donnant connaissance de ce  
qui précède, nous vous prions de con-  
server un souvenir bienveillant de notre  
défunt collègue.

Au nom du Comité:

Le Président:  
**Dr. O. Töndury**



### Todes-Anzeige.

Den verehrlichen Vereinsmitgliedern  
machen wir hiemit die schmerzliche  
Mittteilung, dass unser Mitglied

**Herr Oskar Friedrich Brenner**  
Besitzer des Hotel Soolbad Sonne, Möhlin  
am 22. Dezember, im 48. Altersjahre,  
nach kurzer Krankheit gestorben ist.

Indem wir Ihnen hievon Kenntnis  
geben, bitten wir, dem Heimgegan-  
genen ein liebevolles Andenken zu  
bewahren.

Namens des Vorstandes:

Der Präsident:  
**Dr. O. Töndury**

### Kochkurse der Hotelfachschule des

### Schweizer Hotelier-Vereins in Cour-Lausanne.

Am 15. Januar 1918 beginnt ein

## Kochkurs

für Damen und Herren mit Dauer von 4 Mo-  
naten.

Auskünfte und Unterrichtsplan durch die  
**Direktion der Hotel-Fachschule  
in Cour-Lausanne.**



Mesdemoiselles J. A. et H. Jaccard, Hôtel-  
Pension Clarence, Lausanne . . . 25  
Parrains: Mme. L. Liaudat, Hôtel-Pen-  
sion Clarence, et Mr. E. Heer, Hôtel Ré-  
gina-Bristol, Lausanne.

Wenn innert 14 Tagen keine Einsprache  
erhoben wird, gilt obiges Aufnahmegesuch als  
annahmefähig.

Si d'ici 15 jours il n'est pas fait d'op-  
position, la demande d'admission ci-dessus est  
acceptée.

### Neujahrsgatulationen.

Seit Jahren hat sich unter unseren Mitglie-  
dern die praktische Sitte eingebürgert, sich  
durch Leistung eines freiwilligen Beitrages an  
die Fachliche Fortbildungsschule von den  
zeremoniellen Neujahrsgatulationen zu en-  
thalden. Da diese Gaben dem Tschumi-Fonds  
zur Erhaltung und Förderung der Fachschule  
zuzufliessen, laden wir unsere Herren Kollegen  
ein, einen beliebigen grossen oder kleinen Betrag  
zugunsten dieses Fonds an die Redaktion der  
«Hotel-Revue» (Post-Scheckkonto No. V, 85)  
in Basel einzusenden.

Die Spender, deren Namen im Organ ver-  
öffentlicht werden, betrachten sich dank ihrer  
Gabe von der Versendung von Neujahrsgat-  
ulationen entbunden.

Chur, den 30. November 1917.

**Schweizer Hotelier-Verein,**  
Der Präsident: **Dr. O. Töndury**

### Souhaits de Nouvelle-Année.

Depuis des années nos Sociétaires se sont  
accoutumés à se libérer de l'usage cérémo-  
nieux des félicitations du Jour de l'An moyennant  
le versement volontaire d'un montant  
quelconque à l'Ecole professionnelle. Ces dons  
seront versés au Fonds Tschumi pour le main-  
tien et le développement de l'Ecole profession-  
nelle et nous croyons devoir inviter nos chers  
Collègues à bien vouloir envoyer à la rédaction  
de l'«Hotel-Revue» (Compte de Chèques postaux  
No V, 85) toute somme qu'il leur plaira d'offrir  
en faveur de cette institution.

Les noms des donateurs seront publiés  
dans l'organe et ces derniers peuvent, grâce  
à leur subside, se regarder comme exonérés  
de l'échange de cartes de félicitations à l'oc-  
casion du renouvellement de l'année.

Coinre, le 30 Novembre 1917.

**Société Suisse des Hôteliers,**  
Le Président: **Dr. O. Töndury**

### Bis zum 6. Dezember eingegangene Beträge: Sommes versées jusqu'au 6 Décembre:

Fr.	
20.—	Hr. C. Flick-Steiner, Basel
10.—	Hr. N. Lüscher, Hotel Bellavista, Fetan
20.—	HH. Schmelzer & Scheidegger, Hotel Schwei- zerhof, Bern
10.—	HH. Gebr. Witzig, Bahnhofbuffet Winterthur

### Vom 7.—13. Dezember eingegangene Beträge: Sommes versées du 7 au 13 Décembre:

Fr.	
20.—	A.-G. Grand Hotel National, Luzern
20.—	Bellevue Palace A.-G., Bern
20.—	Hr. F. Eggmann, Dir., Bellevue Palace, Bern
5.—	Hr. Joh. Bisenz, Dir., La Margna, St. Moritz
10.—	Hr. P. Buol, Dir., Grand Hotel & Surselva, Walchaus-Flims
20.—	Hr. J. V. Dietsch, Grand Hotel des Salines, Rheinfelden
20.—	Hr. W. Doepfner, Grd. Hôtel & St. Gotthard Luzern
10.—	Hr. P. Elwert, Hotel Central, Zürich
10.—	Fr. Gisiger & Mihal, Pension Villa Frey, Bern
20.—	Hr. H. Golden-Morlock, Habis-Royal, Zürich
10.—	Hr. J. Romer, Kronenhalle, Zürich
5.—	HH. Gebr. Schwaband, Zürich

### Vom 14. bis 20. Dez. eingegangene Beträge: Sommes versées du 14 au 20 Décembre:

Fr.	
10.—	Frau Wwe. A. Dreyer-Wengli, Bahnhofbuffet Luzern
10.—	Hr. Jos. Escher, Gd. Hôtel Couronne, Brig
5.—	Hr. M. Feller, Hôtel des Alpes, Fiesch
5.—	MM. L. & A. Franzoni, Belvédère, Locarno
10.—	Mr. A. Frey-Martin, Grand Hôtel de Clarens, Clarens
10.—	Hr. W. Hafen, Grand Hôtel, Baden
5.—	Hr. K. Illi, Kurhaus Weissenstein
5.—	HH. Kraft Söhne, Gd. Hôtel Bernerhof, Bern
20.—	Hr. A. Kummer, Gd. Hôtel Victoria, Zürich
10.—	Hr. J. Matti, Interlaken
10.—	HH. Mennet & Sperl, Hôtel Bristol, Bern
20.—	Tit. Savoy Hotel-Baur en ville, Zürich
10.—	Hr. H. Schenk, Dir., Grand Hôtel Thuner- hof, Thun
10.—	Hr. Jos. Selter, Hôtel du Glacier du Rhône, Gletsch, & Hôtel Belvédère, Furkastrasse

### Vom 21. bis 27. Dez. eingegangene Beträge: Sommes versées du 21 au 27 Décembre:

Fr.	
20.—	Hr. H. Amsler, Dir., Kurhaus, St. Moritzbad
10.—	Mr. Louis Anütle, Gd. H. du Parc, Montana
10.—	Hr. H. J. Arnet, Dir., Gd. Hôtel Hof Ragaz, Ragaz
10.—	Hr. H. Badrutt, Palace Hôtel, St. Moritz
10.—	Mr. H. Baudenbacher, Dir., Hôtel de la Paix, Lausanne
10.—	Hr. Ch. Binggeli, Dir., Kurh. Tarasp, Tarasp
10.—	Mr. J. Bisinger, Modern Hotel Jura-Simplon, Lausanne
15.—	Hr. A. Bohrer, City Hôtel, Zürich
10.—	Hr. A. Doepfner, Gd. Hôtel & Beau-Rivage, Interlaken
10.—	Hr. Fr. Fassbind, Waldstätterhof, Brunnen
10.—	Hr. A. Imer, Parkhôt Favorite, Bern
5.—	Hr. B. Lamalla, Hôtel Rhätia, Thun
10.—	Hr. R. Mader, Dir., H. Walhalla, St. Gallen
10.—	Hr. C. Manz, Dir., Carlton Hotel, St. Moritz
20.—	Hr. E. Manz, Hôtel St. Gotthard, Zürich
10.—	Hr. H. Marbach, Hôtel Bären, Bern
5.—	Mr. L. Michel, Dir., Carlton Hotel, Ouchy
10.—	Hr. A. Mützenberg, Schlosshôtel Schonegg, Spiez
20.—	HH. Pfister & Hedinger, Dir., d. Allg. Wasser- schaden-Vers.-A.-G. in Lyon, Zürich
10.—	Hr. Joh. Ch. Poltera, Dir., Kurhaus, Bergün
10.—	Mr. A. Reber, Hôtel Reber au Lac, Locarno
10.—	Hr. C. Rueck, Dir., Grand Hôtel, St. Moritz
10.—	Hr. E. Selter, Hôtél Métropole, Interlaken
10.—	HH. Gebr. Selter, Kurhaus Bellevue, Klein- Schidegg
5.—	Mr. Ch. Svoboda, Hôtel de Rome, Fribourg
5.—	Hr. H. Ad. Wagner, Dir., Hôtel St. Gotthard, Zürich
15.—	Hr. G. Wild, jun., Gd. Hôtel National, Zürich

### Zum Jahreswechsel.

Die Hoffnungen, die vor Jahresfrist dank  
des Friedensangebotes der Zentralmächte eine  
ganze Welt erfüllten, sind im Sande verlaufen  
und auch die Friedenstüher, die seither bald  
von dieser, bald von jener Seite ausgestreckt  
wurden, haben zufolge des grossen Miss-  
trauens der Staatsmänner nicht zu dem er-  
warteten Ziele geführt. Der Krieg geht weiter;  
Unverstand, Hass und Rachsucht dominieren  
noch an leitender Stelle der massgebenden  
Grossstaaten, so dass noch Heilatomben blutiger  
Opfer, noch ungezählte Milliarden an Volk-  
vermögen dahingehben werden müssen, ehe  
das unglückliche Menschengeschlecht zur  
Ruhe gelangen dürfte.

Allein eine grosse, eine gewaltige Verände-  
rung hat die Weltlage im eben zur Neige  
gehenden Jahre dennoch erfahren; der Friede-  
sdenkante hat doch Fortschritte gemacht,  
wenn er auch nicht eine allgemeine, die ganze  
Kulturwelt umfassende Versöhnung zu bringen  
vermochte. Im Osten, von woher die grosse  
Flut dieses schrecklichen Krieges über die  
alten Völker hereinbrach, zeichnet sich lang-  
sam die Morgenröte einer besseren Zukunft  
am Horizont ab; ein Riesenvolk, das jahrhun-  
dertlang in harter Knechtschaft atmete, hat  
seine Fesseln zerbrochen und den Versuch  
unternommen, der ganzen Menschheit einen  
Frieden auf demokratischer Grundlage zu



bringen. Der Waffenstillstand an der Ostfront ist abgeschlossen; aus dem Ereignis wird, wenn auch nicht der Friede, so doch ein Frieden hervorgehen, ein Frieden mit Russland und Rumänien, dessen Folgen auch an den andern Kriegsteilnehmern nicht spurlos vorübergehen können. Noch halten zwar in London, Paris und Berlin die Machthaber ihre alte Parole: «Kein Frieden ohne Sieg» aufrecht, allein gewisse Anzeichen deuten doch daraufhin, dass diese Siegestimmung keineswegs mehr ganz echt und vor allem, vom Grossteil der Völker nicht mehr getragen ist. Das Beispiel Russlands braucht für seine Alliierten noch lange nicht bestimmend zu sein, allein es zeigt doch, dass der Weltkrieg nachgerade ins Stadium des Abbaues eingetreten ist, seine frühere Wucht und Intensität nicht mehr erreichen dürfte. Noch einmal werden vielleicht schwere militärische Schläge, neue Blutbäder, neues Grauen die Völker der alten und neuen Welt heimsuchen; dann aber wird nach diesem letzten starken Aufblühen die Kriegsfackel erlöschen, der Friedensunterhändler an die Stelle des Strategen treten. Schon lange ist ja eigentlich die Friedenssaat schon reif, nur fehlte es am geschickten Mäher, die Ernte rechtzeitig zu schneiden, ein Mangel, den die Völker mit allgemeiner Verelendung, mit enormen Schäden an Gut und Blut zu bezahlen haben.

Not und Beschwerden aller Art haben im abgelaufenen Jahre auch unsern kleinen Schweizer Volke mehr und mehr zusetzt. Wenn auch dank einer gütigen Fügung des Schicksals davor bewahrt, in den Strudel des schrecklichen Krieges gezogen zu werden, so klopfen dafür die wirtschaftlichen Sorgen stets vernehmlicher an unsere Türen. Mit Ausnahme weniger Branchen, der Munitionsinindustrie und der Landwirtschaft, bewegen sich Handel, Handwerk und Gewerbe auf der Tiefenkurve geschäftlicher Konjunktur, vielfach zufolge fehlender Rohmaterialien, dann aber auch wegen mangelnder Arbeitsaufträge und des fast gänzlichen Abschlusses vom Weltverkehr. Verringerte Verdienstmöglichkeit in weiten Kreisen ist daher die Signatur des Tages, die gepaart mit der stetig zunehmenden Lebensmittelerhöhung die allgemeine Notlage erhöht und die breiten Massen des Volkes mit ernstesten Sorgen der Zukunft entgegenblicken lässt. Es gilt dies insbesondere bezüglich der Versorgung in den zum Leben notwendigsten Bedarfsartikeln, die sich zufolge der erschweren Zufuhrverhältnisse, hervorgerufen durch die Hungerblockade und den Tauchbootkrieg, immer besorgniserregender gestaltet und bereits Rationierungsmassnahmen der Behörden gerufen hat. Die Brot-, Reis- und Zuckerkarte sind uns geschätzte Hilfsmittel der Tagesversorgung geworden, die Fett-, Käse- und Kartoffelkontingentierung werden folgen, Vollmilch ist heute ein Leckerbissen, das eine heizbare Zimmer ein Ausfluss von Luxus und Komfort. Trotz des Lieferungsabkommens mit der Union, das voraussichtlich unsere Brotversorgung bis zum nächsten Herbst sicherstellen dürfte, scheint der Gipfel der wirtschaftlichen Prüfungen jedoch noch keineswegs erreicht zu sein, so dass wir mit weiteren Einschränkungen der Lebenshaltung auch fernerhin rechnen müssen. Zumal der Egoismus der Bauernsamen, der reichen Hamsterer und gemeingefährlichen Schleichhändler dafür Sorge trägt, das Angebot auf dem Lebensmittelmarkt noch fortgesetzt zu vermindern und dadurch eine Gleichheit in der Verteilung von vorneherein auszuschließen.

Der Hotelindustrie ist durch den Weltkrieg und seine Begleiterscheinungen ein ganz besonders bitterer Wermuthbecher kredenzet worden. Die Schwere der Krise steigert sich von Jahr zu Jahr und hat nachgerade besorgniserregenden Umfang angenommen, indem einerseits der Wert der Hotelunterneh-

men beständig zurückgeht, auf der andern Seite aber die Schuldenüberlastung in einem Masse zunimmt, dass man sich kaum vorstellen kann, wie dereinst der notwendige Ausgleich geschaffen werden soll, ohne dabei eine Schuldenabwälzung in Erörterung zu ziehen. Der Reiseverkehr vom Auslande her ist sozusagen gänzlich versiegt und was uns in dieser Hinsicht durch die Abwanderungsverbote der kriegführenden Staaten noch verblieb, dürfte durch die neu eingeführte verschärfte Grenzkontrolle der Schweiz noch vollends in die Brüche gehen. Dass diesem Rückgang gegenüber die an sich erfreuliche Zunahme der Inlandsreisen kaum ins Gewicht fällt und jedenfalls kein ebenbürtiges Äquivalent darstellt, liegt auf der Hand, und niemand wird sich daher wundern, wenn viele Hoteliers den Mut immer tiefer sinken und mit fast apathischer Resignation alle Wechselfälle des Schicksals über sich ergehen lassen. Denn das eine wissen wir alle, dass eine radikale Besserung der Notlage nur vom Frieden zu erhoffen ist und bis dahin allen Sanierungsprojekten nur theoretische Wirkung zukommt, da durch noch so gute Reformvorschläge weder der Mangel an Gästen noch die zunehmende Verschuldung beseitigt werden kann. — Den einzigen Lichtstrahl in diesem dunklen Bilde bedeuten noch die Massnahmen, die von den Bundesbehörden zur Erleichterung des Loses der Hotelier vorgekehrt wurden. Indessen ist der Hotelier auch damit keine eigentliche Hilfe geboten worden. Denn wenn auch die Stundung für Kapitalforderungen nunmehr bis Ende 1922 gewährleistet und für die gestundeten Zinsen eine Amortisationsfrist von 15 Jahren eingeführt wurde, so stellt das alles nur eine Verschiebung des Zahlungstermines dar, während an der Schuldlast der Hotels selbst nichts geändert wird. Immerhin bewirken doch auch diese Terminverlängerungen eine nicht zu verachtende Erleichterung der momentanen Krise, indem sie dem notleidenden Hotel Zeit verschaffen, die aufgelaufenen Zinsen in längerer Zeitspanne abzutragen, oder aber, seine Verhältnisse auf anderer Grundlage zu ordnen. Nicht allen Hotelbesitzern scheint damit jedoch geholfen, da ihnen die Art der neuen Nachlassstundung zu wenig stabile Verhältnisse schafft und sie vor Uebergriffen der Gläubiger offenbar nicht genügend in Schutz nimmt. Aus dieser Gefühlslage heraus ist denn auf der letzten Generalversammlung in Bern der Antrag angenommen worden, zwecks Erwirkung weitergehender Notstandsmaßnahmen nochmals beim Bundesrat vorstellig zu werden und dabei um Verlängerung der Zinsenstundung und Ausdehnung der Pfandhaft nachzusehen, da die Hotelier sich allein von der Erfüllung dieser Wünsche eine nachhaltige Besserung der Krise und eine genügende Sicherung gegen unvorhergesehene Zwischenfälle zu versprechen vermag. Wir werden sehen, zu welchem Resultat dieser Schritt des Vereins führen wird, glauben ihm aber kein günstiges Horoskop stellen zu dürfen, da nach Ansicht berufener Sachkenner die Bundesbehörde schon mit der bestehenden Verordnung über die Nachlassstundung bis hart an die Grenze des zulässigen Entgegenkommens gegangen ist. Daneben ist es auch nicht gut möglich, zur Begründung unserer Bestrebungen mit analogen oder noch radikaleren Notverordnungen des kriegführenden Auslandes zu argumentieren, denn was in einem kriegführenden Staate gerechtfertigt sein mag, liesse sich bei uns vielleicht kaum noch entschuldigen, da die Allgemeinheit in beiden Ländern von verschiedenartigen Voraussetzungen beurteilt werden muss.

Vielmehr versprechen wir uns dagegen von einem andern wichtigen Ereignis aus unserer Vereinschronik, von der jetzt bis zu einem gewissen, abschliessenden Grade gediehenen

Preisnormierung. Diese wichtige Etappe in unserem Vereinsleben ist ohne weiteres dazu angetan, die Preispolitik der gesamten Hotelier endlich in gesunde Bahnen zu lenken und dürfte, wenn den Beschlüssen, wie zu wünschen, allseitig nachgelebt wird, der Hydra der Schmutzkonkurrenz in Bälde ihre Hundert Köpfe abtreten. Voraussetzung bleibt dazu nur noch eine zielbewusste, straffe, allgemeine Organisation des Gewerbes, für welche Grundlagen gefunden werden müssen, die es dem grossen wie dem kleinen Betriebe als nützlich erscheinen lassen, dem Berufsverband anzugehören. Den vornehmsten Aufgaben des Vereins, der Sanierung der Hotelier zu dienen, wird ferner Zweck und Ziel der in der Gründung begriffenen Treuhandstelle «Hospes A.-G.» sein, welcher neben der Vermittlerrolle zwischen Schuldner und Gläubiger auch die Aufgabe zufällt, als Kontrollorgan der Preispolitik, der kaufmännisch rationalen Buchführung im Hotelwesen zu fungieren und von deren Tätigkeit wir uns daher schöne Früchte versprechen.

Eine andere grosse Errungenschaft des abgelaufenen Jahres, die Fremdenverkehrszentrale, wird dagegen das Wohl des Reiseverkehrs und damit der Hotelier unter einem andern Gesichtspunkt wahrnehmen. Durch Konzentration aller verfügbaren Kräfte und Mittel zur Entfaltung einer grossangelegten Auslandspropaganda wird sie nach dem Kriege den Reiseverkehr nach der Schweiz von neuem in Fluss bringen und dergestalt die Basis herstellen, auf der auch die nationale Hotelindustrie zu neuer Blüte emporwachsen kann. Nach innen durch die Preisnormierung gesunden, nach aussen durch die Propaganda der Verkehrszentrale im wesentlichsten Interessenspunkte unterstützt und gefördert, wer könnte da noch am zukunftsreichen Aufstieg der Hotelier zweifeln? Zumal die Kriegstreiber sich allenthalben, wenn auch vorerst noch zögernd, auf den Abbau ihrer Phantasiengebäude einstellen und demnach in absehbarer Zeit ein Verständigungsfrieden zu erwarten ist, der die natürlichen Gaben und Schönheiten unseres kleinen Schweizerlandes zu neuer Geltung bringen wird.

Möge diese Friedensperiode nicht mehr zu lange auf sich warten lassen und möge sie alsdann unsere Hotelier bereit finden zu neuer Tat und Arbeit. Dies ist unser Glückwunsch, den wir verbinden mit einem hoffnungsvollen

Prosit Neujahr!

### Preispolitik und Buchführung.

M. Dass kein anderer Erwerbszweig unseres Landes unter den wirtschaftlichen Folgen des Krieges auch nur entfernt in dem Masse leidet wie das Hotelgewerbe, ist bekannt. Die Krise droht in einzelnen Fremdenverkehrsgebieten bereits mit einer Schärfe, die zum öffentlichen Aufsehen gemahnt; haben doch schon eine ganze Anzahl als kapitalkräftig geltende erstklassige Hotelunternehmen, die einst über grössere Fonds verfügten, die Hotelierstundung anrufen oder zu den andern Notverordnungen des Bundesrates Zuflucht nehmen müssen. Man sagt also dem Eingeweihten nichts Neues, wenn man die gegenwärtige Notlage der Hotelier geradezu als katastrophal bezeichnet.

Ebenso bekannt als die Krise an sich, ist dem Sachkenner aber auch der Umstand, dass der Krieg vielfach nur die äussere Veranlassung der heutigen unhaltbaren Situation ist, die eigentlichen, inneren Gründe der Notlage dagegen in anderen Ursachen liegen, als da sind: Ueberproduktion an Fremdenbetten, ungenügende Buchführung und irrationelle

Preispolitik. Wohl haben die Folgen des Krieges, der fast gänzliche Stillstand im Reiseverkehr die heutige Tiefkonjunktur im Hotelgeschäft herbeigeführt; allein auf der andern Seite steht es zweifelsfrei fest, dass ein gewisser Mangel an kaufmännischer Eignung und Routine die Fundamente der Hotelindustrie schon lange zu untergraben drohte und demnach als die Hauptursache der heutigen trostlosen Zustände angesehen werden muss. Die unzweckmässige Preispolitik, die Schmutzkonkurrenz vieler Betriebe, dann das Uebermass an Guestbetten, das mit der Nachfrage seit langem nicht mehr im Einklange stand, sind handgreifliche Beweise einer unkaufmännischen Geschäftsführung, eines klagenswerten Mangels an rationaler Buchhaltung, die doch sonst als unentbehrliche Grundlage jeglichen Geschäftserfolges gewertet wird. Auf diesen Mangel ist seit vielen Jahren von berufener Seite immer wieder aufmerksam gemacht worden; der Schweizer Hotelier-Verein hat durch Belehrungen aller Art Remedur zu schaffen versucht; es verging keine Saison, tagte keine Generalversammlung, ohne dass aus dieser oder jener Form von leitender Stelle aus auf die schweren Konsequenzen der kaufmännisch irrationalen Geschäftsführung hingewiesen wurde. So gut gemeint solche Mahnungen auch waren, so fielen sie jedoch lange Zeit immer wieder auf unfruchtbaren Boden und es bedurfte der Erfahrungen des Weltkrieges, um der Grosszahl von Hoteliers die schweren Gefahren ihrer bisherigen Preispolitik eindringlich genug vor Augen zu führen. Aber nicht nur die Leitung unseres Vereins, sondern auch die Behörden, Banken, private Geldgeber und andere der Hotelier wohlgenigte Kreise nehmen Anstoss an der Rechnungsführung mancher Hotelgeschäfte, und es ist gewiss ein gutes Zeichen für das Interesse, welches unserem Gewerbe und seiner Sanierung allenthalben in steigendem Masse entgegengebracht wird, dass selbst die Tagespresse sich der Frage annimmt und ihrerseits für Belehrung und Aufklärung Sorge trägt, aber auch vor der Rüge nicht zurückschreckt, wo zu rügen ist. Einem solchen wohlverdienten, andererseits aber auch gutgemeinten Tadel begegneten wir kürzlich in der «Neuen Zürcher Zeitung», wo Herr A. Wyss, Rektor der zentral-schweizerischen Verkehrsschule Luzern, anlässlich einer Besprechung des von den HH. A. Egli und E. Stigeler verfassten «Schemas für Hotelbuchhaltung» sich zur Rechnungsführung der Hotels u. a. wie folgt äussert:

Die meisten Inhaber unserer Hotelunternehmen zweiten und dritten Ranges sind aus dem Stand der Hotelangestellten hervorgegangen. In jahrelangem harten Dienst hatten sie die verschiedenen Zweige eines Hotelbetriebes kennen gelernt und waren durch den Aufenthalt an den verschiedenen Fremdenplätzen des Auslandes sowohl mit den Ansprüchen der Klientele als auch mit den diversen Arbeits- und Betriebsmethoden vertraut geworden. In den meisten Fällen konnte man ihnen deshalb nicht wohl die Fähigkeit absprechen, einen eigenen Betrieb zu leiten. Nur in einem, und zwar gerade am empfindlichsten Punkte waren sie gewöhnlich Laien oder doch zum mindesten allzu wenig vorgebildet und routiniert, nämlich in der Rechnungsführung. Sie waren vielleicht in die Führung eines einfachen Hoteljournals eingeweiht worden; von der Anlage und Führung einer nach kaufmännischen Grundsätzen aufzulegenden Buchführung aber besaßen sie gewöhnlich nur ganz primitive Vorstellungen. So kam es, dass Unternehmen mit ziemlich grosser Kapitalanlage und einem recht bedeutenden Umsatz auf einer äusserst mangelhaften Rechnungsführung aufbauten wurden. Von der regelmässigen Errichtung einer wahrheitsgetreuen und klaren Bilanz konnte deshalb zum vornherein keine Rede sein. Man behalt sich mit einer Klippe und allenfalls einem Hauptbuch für den Verkehr mit seinen Kreditoren und betrachtete das Hoteljournal, das den fortlaufenden Umsatz oder den Verkehr mit den Gästen festhielt, als das eigentliche Grundbuch des Geschäftes. War man nicht in der Lage, diese Bücher selbst zu führen, so vertraute man deren Besorgung einem Fräulein an, das womöglich noch Volontärin war,

# DEMANDEZ LES GRANDES MARQUES

## au négociant et à l'hôtel



### Champagne

#### Heidsieck Monopole - Reims

Bouchard Aîné & Fils, Beaune  
Henri Coursier & Cie., Bordeaux  
Delaforce Sons & Co., Oporto-London  
Courvoisier S. A., Jarnac-Cognac

### Liqueur

#### Cordial Médoc - Bordeaux








d. h. die «Buchhaltung» auch erst erlernen musste, und stellte sich auf den Standpunkt, dass Ersparnisse im Betrieb am besten im «Bureau» gemacht werden könnten und dass jeder Anfänger zu wenig sei. Buchhaltung, Kassa und Korrespondenz zu erledigen, sofern er «gut vorstellt», eine schöne Handschrift hat, recht geringe Ansprüche macht und allenfalls auch noch beim Service oder im Ecomat auszuhalten imstande ist. Man lebte so in einem «süssen Ungewiss» in den Tag hinein, erfreute sich an den Brutto-Umsatzziffern, legte allfällige Kassabüchlein bei der Bank an und hielt schliesslich am Ende des Jahres den Stand seines Bank-Kontokorrent als einzig massgebenden Beleg seiner Vermögensanlage. — Man glaube ja nicht, dass diese Zustände der «alten guten Zeit» angehören oder nur noch ganz vereinzelt vorkommen. Wir könnten aus unserer Praxis zum Beweis recht interessante Einzelheiten anführen und im weitem auch darlegen, dass selbst grosse Betriebe über wesentliche Punkte der Buchhaltung, wie z. B. über die klare Ausscheidung der Betriebskosten und deren Zuteilung auf die entsprechenden Geschäftszweige usw., ruhig hinweggehen und in ihrer Bilanz manche Rätsel ungelöst lassen.

Man beachte, es ist eine anerkannte Autorität in Buchhaltungsfragen, die dergestalt urteilt und damit vieles bestätigt, was an dieser Stelle über die Rechnungsführung der Hotelier wiederholt dargelegt wurde. Die Dinge liegen in der Tat so und nicht anders. Wohl besass schon bislang sozusagen jedes Hotel seine Geschäftsbücher, allein sie waren in der Mehrzahl der Fälle derart angelegt, dass ihnen kaum der gewiegte Buchpraktiker, geschweige denn der weniger routinierte Geschäftsinhaber klare Anhaltspunkte über die Rendite der einzelnen Geschäftszweige wie des ganzen Unternehmens zu entnehmen vermochte. Das Resultat davon bildete die Unmöglichkeit, in jenen Departements Abhilfe zu schaffen, wo Betriebsverluste zu verzeichnen waren, und anderseits durch eine geeignete Preispolitik das Einzelhotel konkurrenzfähig zu erhalten und dennoch eine entsprechende Rendite herauszuwirtschaften. Der Mangel an einer rationalen Buchführung darf demnach füglich als Hauptursache der heutigen Krise im Hotelgewerbe bezeichnet werden und es liegt weiter klar auf der Hand, dass hier endlich Wandel geschaffen werden muss, wenn anders die Hotelier aus ihrer chronischen Misère herauskommen und die aufgetauchten, zu schönen Hoffnungen berechtigenden Sanierungsprojekte feste Gestalt annehmen sollen.

Durch die Herausgabe des vorgenannten Schemas für Hotelbuchhaltung sowie durch den Vertrieb der dazugehörigen Geschäftsbücher hat der Schweizer Hotelier-Verein die vorbereitenden Schritte getan, um die Buchführung der Hotels und damit ihre Preispolitik in gesunde Bahnen zu lenken. Das Buchhaltungsschema ist praktisch und leicht verständlich angelegt, so dass sich anhand der Musterhefte und des beige-

gebenen Leitfadens jeder Hotelier ohne Mühe in das System hineinzuarbeiten vermag, zumal auch die Einteilung der beim Zentralbureau erhältlichen Geschäftsbücher dem neuen Schema angepasst wurde. Auch der Moment zur Anlegung einer neuen Buchhaltung ist zur Zeit der denkbar günstigste. Neujahr steht vor der Tür, wo in der Regel ein dicker Strich unter die bisherigen Eintragungen gezogen und ein frischer Abschnitt begonnen wird. Jeder Hotelier, dessen Rechnungsführung noch zu wünschen übrig lässt, sollte daher diesen günstigen Anlass benutzen, um das neue praktische Buchhaltungssystem in seinem Betrieb einzuführen und damit zu bekunden, dass er guten Willens ist, durch Ausmerzungen eines alten Uebelstandes die Grundlage zum gereinsten Aufschwung seines Unternehmens zu bereiten. Denn ohne Abkehr von den bisherigen falschen Wegen der Preispolitik, das bedarf keiner näheren Begründung mehr, dürfte trotz aller Notstands- und Stundungsverordnungen auch die uns vorschwebende, bis dato ziemlich glücklich angehaltene Sanierung der Hotelierereinst als unreife Frucht vom Baume fallen. Neben dem persönlichen Einsicht gewiss Grund genug, dem Gedanken rationaler Wirtschaftsführung in jedem Hotel warme Anhänger zu schaffen!

### Kleine Chronik.

**Die Brotkarte im Januar.** Gemäss einer Verfügung des Schweizer Militärdepartements wird die Brot- bzw. Mehlskarte, wie sie für den Monat Dezember angesetzt war, auch für den Monat Januar 1918 beibehalten.

**Löche-les-Bains.** Der per 1. Januar 1917 fällig gewesene Zinscoupon der Anleihen von 1896 und 1902 der Aktiengesellschaft Hotels und Bäder von Leuker-Bad gelangt am 15. Februar 1918 zur Einlösung; dagegen wird die Einlösung des am 1. Januar 1918 fällig werdenden Zinscoupons um ein Jahr verschoben.

**Zürich.** Das Restaurant und Hotel garni zum Metzgerbräu in Zürich ist von seinem bisherigen langjährigen Besitzer, Herrn Wilhelm Bauer, durch Kauf an Herrn Gustav Martin, Sohn des Herrn Martin, Hotel Falken in Frauenfeld, übergegangen, der den Betrieb des bekannten Lokales bereits übernommen hat.

**Weinimport aus Italien.** Bekanntlich ging vor einigen Tagen die Meldung durch die Presse, die von Italien zur Ausfuhr nach der Schweiz freigegebene Menge Wein sei nunmehr vollständig eingetroffen, ebenso 100,000 Hektoliter, welche von der italienischen Regierung darüber hinaus bewilligt worden waren. Daraus könnte der Schluss gezogen werden, bei so unbehinderter und reichlicher Weinzufuhr aus dem Auslande dürften die Weinpreise bei uns demnächst eine Herabsetzung erfahren. Der Schluss wäre aber falsch, weil er auf irrtümlichen Voraussetzungen fusst. Tatsächlich

konnte nämlich das von Italien der Schweiz für das Jahr 1917 zugelandene knappe Kontingent auch jetzt, wo man dem Jahresende nahe ist, noch nicht vollständig eingeführt werden. Die darüber hinaus uns bewilligten 100,000 Hektoliter Wein sind wohl kaum zu einem Zehntel zur Einfuhr gelangt, zum Teil wegen Transport Schwierigkeiten. (Schw. W.-Ztg.)

### Verkehrswesen.

**Neue Posttaxen.** Auf 1. Januar nächsthin treten folgende neue Inlands-Posttaxen in Kraft: 1. Briefe im Lokalkverkehr kosten 10 statt 5, darüber hinaus 15 statt 10 Rp.; 2. Postkarten (einfache) kosten 7½ statt 5, doppelte 15 statt 10 Rp.; 3. die Einschreib- (Rekommendations-) Gebühr beträgt 15 statt 10 Rp.; 4. die Taxe der Zahlungsbefehle und Konkursandrohungen beträgt nunmehr 30 statt 20 Rp.; jene der gerichtlichen Akten 50 statt 40 Rp.; im Lokalkrayon 45 statt 35 Rp.; 5. Einzugsmandate kosten 30 statt 20 Rp., im Lokalkrayon 25 statt 15 Rp.; 6. Pakete bis 500 gr. kosten 25 statt 20 Rp., solche über 500—2500 gr. 35 statt 30 Rp. 7. Die Taxen für Postwagenfahrten auf Alpenstrassen oder andern Strassen, auf welchen der Betrieb besondere Schwierigkeiten bietet oder mit bedeutenden Kosten verbunden ist, sind um 10 Rp. und auf allen andern Strassen um 5 Rp. für den Kilometer erhöht worden. Endlich werden keine Retourbillette zu ermässigten Taxen, sowie keine Abonnements und keine zusammenstellbare Billette mehr ausgegeben. 8. Mit Rücksicht darauf, dass die Zeitungstaxe unverändert geblieben ist, können nunmehr mit Beginn vom 1. Januar 1918 an wieder Abonnements auf schweizerische Zeitungen auf alle im Zeitungspreisverzeichnis angezeigten Zeiträume angemessen werden.

**Elektrifizierung der Linie Spiez-Bönigen.** Dem «Oberl. Volksblatt» wird geschrieben: Vor einigen Wochen wurde in der Presse eine öffentliche Anfrage an die Direktion der Lötschbergbahn gerichtet, ob nicht angesichts des zunehmenden Mangels an Kohlen und der dadurch bedingten Preissteigerung der Moment gekommen sei, die Elektrifizierung der Linie Spiez-Bönigen durchzuführen. Die Antwort des Herrn Direktor Kunz lautete bekanntlich, die Finanzlage der B. L. S. gestatte zur Zeit die Ausführung nicht und die Möglichkeit, die Geldmittel sonstwie zu beschaffen, sei nicht vorhanden. Inzwischen ist nun aber von den Bundesbahnen beschlossen worden, auf der Strecke Scherzigen-Bern den elektrischen Betrieb einzuführen, ferner scheint nach neuesten Pressemeldungen die Frage erörtert zu werden, wie durch Bundessubventionen die Einführung des elektrischen Betriebes auf den Nebenbahnen gefördert werden könnte. — Wie man weiss, sind bis jetzt die Wünsche und Begehren, welche in den letzten Jahren an die B. L. S. gerichtet worden sind, wenig oder gar nicht berücksichtigt worden. Immer wurde ein Grund gefunden, um eine Ablehnung zu motivieren. Wenn wir nur daran denken, wie schlecht die Zugverbindungen nach dem engeren Oberland heute sind, so schlecht, dass die Geschäftsleute ihre Geschäftsreisen nur unter Aufwendung von viel Zeit und Geld ausführen können, und wie die gerade für die höchst wichtige Dampfschiffahrt auf den beiden Seen von Jahr zu Jahr mehr eingeschränkt wird, müssen wir uns sagen, dass schon Billigkeitsgründe die B. L. S. veranlassen sollten, in der Frage der Elektrifizierung nun einmal Entgegen-

kommen zu zeigen. Dabei muss sich die B. L. S. doch sagen, dass die Einführung des elektrischen Betriebes in ihrem eigenen Interesse liegt. Abgesehen von der Verleuerung des Betriebes durch Dampf und der durchaus nicht leicht zu nehmenden Konkurrenz der Strassenbahn Thun-Interlaken kommt noch der Umstand in Betracht, dass ein Abfahren des engeren Oberlandes die B. L. S. selbst sehr schwer schädigen würde und zwar nicht nur auf der Strecke Spiez-Interlaken, sondern auf dem ganzen Netze. Als es sich um die Subvention für den Lötschberg handelte, ist uns viel Schönes und Gutes versprochen worden, es sei zugegeben, dass nicht ausschliesslich böser Wille, sondern die Verhältnisse und vor allem der Krieg die Einlösung der gegebenen Versprechen verhindert haben. Unsommer darf nun erwartet werden, dass in der Frage der Elektrifizierung, wo Entgegenkommen bei allseitig gutem Willen möglich ist, die Wünsche der Landesregierung berücksichtigt werden. — Die Erfahrung lehrt zwar, dass seit dem Zeitpunkt, da die bernische Regierung in den Verwaltungsbehörden der Thunerseebahn einen entscheidenden Einfluss ausübt, die letztere gestand eher noch stiefmütterlicher behandelt wird, als früher. Wir weisen in dieser Hinsicht auf die Folgen hin, welche die Fusion zwischen Bahn und Schiff und der Thunerseebahn und Lötschbergbahn zeitigten: Taxenerhöhungen, Aufhebung der billigen Abonnements, Hinusschieben der Verstaatlichung etc. — Bekanntlich werden dem Oberland keine Geschenke auf dem Präsentierteller dargebracht, im Gegenteil alle Anliegen müssen durch Audienzen und lange Verhandlungen errunnen werden. So wird es auch mit der Elektrifizierung der Spiezlinie sein, es wird dafür gekämpft werden müssen. Die Verkehrsvereine, die politischen Organisationen, die Gemeindebehörden usw. werden in den nächsten Wochen gehörig arbeiten müssen, um diesem Postulat zum Durchbruch zu verhelfen. Ob von allen Grossräten Mühlthale zu erwarten ist, muss bezweifelt werden, einzelne befinden sich als Verwaltungsräte der Berner Alpenbahn in einer Doppelstellung, die ihnen die Hände bindet. Ob solche Doppelstellungen dem öffentlichen Interesse nützlich sind, wird bei den nächsten Grossratswahlen zu erörtern sein. Für heute bleibt nichts übrig, als sich mit den Tatsachen abzufinden und auf andere Art zum Ziele zu kommen, und alle geeigneten Mittel anzuwenden. In letzter Linie wird dann noch eine öffentliche Volksversammlung ins Auge gefasst werden müssen, wenn die Behörden versagen sollten.

**Erschienen**  
im Verlage des **Zentralbureaus des Schweizer Hotelier-Vereins in Basel**, und gegen Vereinsendung von **Fr. 5.—** auf Postcheckkonto V Nr. 85, erhältlich:  
**Rechtsbuch für den Schweizer Hotelier**  
im Auftrage des Schweizer Hotelier-Vereins verfasst von **Rechtsanwalt Dr. Bruno Feuersenger in Basel.**

**Herzliche Neujahrgratulation**  
entbieten  
**Klaiber & Co., St. Gallen**  
Fass- und Flaschenweine

**ENGADINER IVA LIQUEURE**  
SAMADEN

**Th. Meyer-Buck Sohn & Co.**  
Zürich  
Porzellan - Kristall - Metallwaren

**LA FABRIQUE SUISSE DE MEUBLES**  
S. A. JULES DERRENOUD & Cie  
A CERNIER (NEUCHÂTEL)  
ADRESSE A SA BONNE CLIENTÈLE SES MEILLEURS VŒUX POUR LA NOUVELLE ANNÉE

**Die besten Glückwünsche zum Jahreswechsel**  
entbietet  
**S. Garbarsky, Chemiserie, Zürich**  
Bahnhofstrasse 69

**M. ED. SCHAEFFER**  
Directeur de la Représentation générale des Etablissements de JOHN LAYTON & Co., Ltd.  
présente à MM. les Hoteliers ses  
**MEILLEURS VŒUX POUR 1918**

**E. Christen & Cie., Basel**  
Comestibles  
entbieten ihren werten Kunden  
**die herzlichsten Glückwünsche zum Jahreswechsel.**

**Hotelfachschule in Cour-Lausanne**  
des Schweizer Hotelier-Vereins.  
Gratisprospekt und nähere Auskunft durch die Direktion der Hotelfachschule in Cour-Lausanne.

**Schöpf & Cie Zürich**  
p. f. 1. 1. 1918

**Maatschappij van Berkel's Patent**  
Original-Tranchiermaschinenfabrik  
**ROTTERDAM (Holland)**  
Filiale für die Schweiz:  
**Schweizerische A.-G. Van Berkel's Patent**  
ZÜRICH  
Walchplatz No. 1 \* Caspar Escherhaus

**Schuster & Co.**  
St. Gallen & Zürich  
**Herzliche Neujahrgratulation!**

**La Société de Conserves Alimentaires de la Vallée du Rhône**  
SAXON  
présente à Messieurs les Hoteliers ses  
**MEILLEURS VŒUX POUR 1918**

**Präparate**  
gegen: **Wasser und Feuchtigkeit, Fruchtsäure**  
für: **Süssfutter-, Trester-, Most- und Weinbehälter**  
**Kitte**  
zu aller Art Zwecken  
**KASPAR WINKLER & Co., ZÜRICH 5**  
chemisch-bautechnische Artikel  
Telephon Selma 3963 - Telegr.-Adresse „Silka“

**G. Schönmann & Cie., Bern**  
Comestibles :: Konserven  
entbieten ihren werten Kunden  
**Die herzlichsten Glückwünsche zum Jahreswechsel**

**Nos meilleurs vœux pour 1918**  
**RENAUD FRÈRES**  
Comestibles  
Vins fins \* Liqueurs  
Champagnes  
**BALE et ST. MORITZ**

**Beste Neujahrswünsche**  
entbieten  
**Schauwecker Reichart & Co. A.-G.**  
Schaffhausen  
Weinbau und Weinhandel

**Alkoholfreie Weine & Konservenfabrik Meilen A.-G.**  
entbieten ihren Geschäftsfreunden  
**Frohen Neujahrgruss!**

**Ein herzliches Glückauf**  
**J. Halbi, Wald-Zürich**  
Weinhandlung

**Zum Jahreswechsel entbiete ich meine besten Glückwünsche**  
**ARTHUR ROTHSCHILD**  
Generalvertreter der Sektkellereien Chr. Rd. Kupferberg & Co. in Mainz  
Zürich, Bahnhofstrasse 72

**Zum Jahreswechsel entbieten beste Glückwünsche**  
**„ARA“ LIKÖRE**  
Aktien-Gesellschaft  
ZÜRICH, Bahnhofstrasse 89



**Setze Deinen Essig durch  
naturreinen  
MEILENER  
Citronensaft  
denn er ist  
feiner, gesünder und  
erspart viel Öl.**

1518

**Achtung!**  
Vor dem grossen Preisausschlag  
5178 kann noch

**Schmierseife**  
abgegeben werden. Prima Quali-  
tät à Fr. 1.40 per Kilo, gegen  
Nachnahme ab Kradolf, Beänge  
in 25-100 Kilo-Kübel.  
Ferd. Allenspach, Seifenfabrikat.,  
Kradolf (Thurgau).

**1<sup>o</sup> Bodentöl** von 25 Liter-Fla-  
schen an, à Fr. 2.50  
**1<sup>o</sup> Flüssige Terpentin-**  
**Salmiak-Seife** von 25 Kilo  
an, à 95 Cts.

**Wilhelm Hotz** 2428  
chem.-tech. Produkte, Basel.

**Obst-Sortimente**  
für die 2438

**Tafel und zum kochen**  
empfiehlt in Fässchen v. ca. 50 kg.  
**A. Glaser, Rheinfelden.**

**Hotel- & Restaurant-**  
**Buchführung** 2422

**Amerikanisches System Frisch.**  
Lehre amerikanische Buchführung  
nach meinem bewährten System durch  
Unterrichtsbücher, Hunderte von An-  
schauungsschreiben, Garantieren für  
den Erfolg. Verlangen Sie Gratie-  
prospekt. Prima Referenzen. Richte  
auch selbst in Hotels und Restau-  
rationsbuchführung an; auf Wunsch  
auch das System des Schweizer Ho-  
telier-Vereins. Ordre voranschickte  
buchen. Geben auch nach auswärts.  
Alle Geschäftsbücher für  
Hotels auf Lager.  
**H. Frisch, Zürich I**  
Bücherexperte 2124  
Altestes Spezialbüro der Schweiz.

**Occasion pour Hôtelier**  
capable et disposant de quelque  
capital, d'acquérir excellent

**Hôtel de montagne**  
de premier ordre

région Léman. Station d'été et d'hiver  
d'anciennes renommées et universi-  
tément connues. Avenir assuré pour  
preneur qualifié. Conditions excep-  
tionnellement favorables et grandes  
facilités de paiement. S'adresser à  
**Me. Rossiaud, notaire à**  
**Neuchâtel.** 5200

**Closetpapier**  
in Rollen liefern  
zu Fabrikpreisen (2468)  
**P. Gimmi & Co., St. Gallen.**  
Musterofferten zu Diensten.

**Zur Unterstützung ein-  
heimischer Industrie**  
**kaufen wir**

**Konservenbüchsen**  
jede Partie leere, gebrauchte

nicht unter 1/2 Liter Inhalt, zu  
Höchstpreisen. Wir reflektieren  
hauptsächlich auf Früchte- und  
Gemüsebüchsen, Benzol-, Öl- und  
Petroleumkannen u.s.w. Offerten  
unter Chiffre Q. 11584 O. an  
Publicitas A.-G., Bern. 5203

**Gesucht:**  
Tüchtiger, selbständiger

**Koch**

für **Fabrik-Speiseanstalt.**  
Reflektanten, die sich eine sichere,  
bleibende Stellung wünschen, wol-  
len ihre Offerte unter Angabe  
ihre Familienverhältnisse und  
Beilage von Zeugnissschriften  
sub Chiffre S 1645 Y einreichen  
an Publicitas A.-G., Solothurn. 5202

**R. Frey, Schaffhausen**  
offertiert ff. Ostschweizerweine.  
Eigengewächs: 2388  
Rheinhalder und Hallauer.

**Genfersee.**  
**Möbliertes Hotel**  
I. Ranges, ist gesundheitshalber in einer Hauptstadt am Genfersee  
**zu übergeben.**  
70 Betten. Prachtvolle und zentrale Lage; zahlreiche und alte  
Kundschaft. Vorzügliche Bedingungen. Man wende sich an **Me.  
Rossiaud, notaire, Neuchâtel.** 5201 P 7171 X

Schweizerische Actien-Gesellschaft  
**BAMBERGER, LEROI & Co., ZÜRICH**  
Fabrik sanitärer Einrichtungen

**SOCIÉTÉ ANONYME SUISSE**  
**BAMBERGER, LEROI & Co., ZÜRICH**  
Fabrication d'appareils sanitaires 2417

**Wegen Geschäftsaufgabe**  
zu verkaufen, sehr gut erhaltenes, teilweise fast neues

**Hotel- und Restaurationsmobiliar**

bestehend aus Kücheneinrichtung mit prima Hotelherd, 100/150 cm.,  
mit Boiler, Pellerwärmer (im Betrieb zu sehen), Eischränke, schönes  
Restaurationsbuffet 80/370 cm mit Marmor- und Messingplatte, Bier-  
pression, Tische, Stühle, komplette neue und ältere **Schlafzimmer-**  
**einrichtungen**, 2 Buffets, Geschir, Waschtischgarnituren, Bad-  
wanne, Sommerbleaux, Doppelschreibtischen, Wanduhr, Dufor-  
büste mit Ständer, Lüfter, Gartensühle und -tischen. Schriftliche  
Angebote für grössere Posten bevorzugt. Besichtigung nach Ueber-  
einkunft. Detailverkauf im Restaurant vom 4. Januar an. Anfragen  
gefl. an **Hotel Bernina, Usterstr. 19, Zürich I.** (4071) O.F. 13200 Z.

**NEUCHÂTEL**  
**PERRIER**  
SAINT-BLAISE  
HORS CONCOURS  
MEMBRE DU JURY  
BERNE 1914.  
Za. 3023 G / 3133

**Wer** Beleuchtungs- oder Heizungsanlagen oder Closet-Einrichtungen  
in Hotels, Pensionen oder Kuranstalten besorgt,  
insertiert mit Erfolg in der in Basel er-  
scheinen den **Hotel-Revue** Offizielles Organ  
des Schweizer Hotelier-Vereins.

**Dr. Krayenbühls Nervenheilanstalt „Friedheim“**  
Zihlschlacht (Schweiz), Eisenbahnstation Amriswil.  
**Nerven- u. Gemütskranke, Entwöhnungskuren**  
(Alkohol, Morphin, Kokain usw.) \* Sorgfältige Pflege. \* Gegründet 1891.  
Hausarzt: **Dr. Wannier.** Mg. (ZA 3304 G/3147) Chefarzt: **Dr. Krayenbühl.**

**Hotel-Prospekte**  
Schweiz. Verlags-Druckerei G. Böhm  
Telephon 2511 · Basel · Leonhardstrasse 10

**Hotelbuchhaltung.**  
Auf Beginn des neuen Jahres bietet sich  
die beste Gelegenheit zur Einführung neuer  
**Geschäftsbücher**  
Solche offeriert in praktischer Form das  
**Zentralbureau**  
**des Schweizer Hotelier-Vereins, Basel.**  
Musterbogen stehen gratis zur Verfügung  
ebenso auch jede Auskunft in Buchhaltungsangelegenheiten.

**Les Oeufs frais évaporés**  
des établissements **JOHN LAYTON & CO LTD**  
Représentation générale pour la Suisse:  
**11, Rue du Port, GENÈVE**

sont absolument frais et excellents au  
goût, garantis purs, sans aucun colorant  
ni adjonction de conservateurs usuels.  
*S'emplotant pour tous les usages culi-  
naires, comme les oeufs en coquilles.*  
Economie, propreté, simplicité, sont les  
trois points essentiels réalisés par nos  
oeufs évaporés.

**Avis important.** Ne pas confondre notre produit  
avec certaines poudres offertes.  
1 kilo Mélange, équivalent à 100 oeufs frais fr. 22.50  
1 „ Jaunes „ „ 250 jaunes „ „ 23.50

Concessionnaires exclusifs pour la vente aux hôtels:  
Région de Montreux et Valais: **O. Légeret, Montreux**  
Canton des Grisons: **H. Badrut, St. Moritz**  
du Tessin: **A. Bongni, Lugano.**

Toute commande peut être adressée directement à  
l'Agence principale.  
Echantillons à disposition de MM. les hôteliers.

**AXA**  
KAFFEE-GROSSRÖSTEREI \* MALZKAFFEE-FABRIK  
**S. PLÜSS, BASEL.**  
Fachmännisch ausgewählte Qualitätskaffee, Malzkaffee.  
Spezialmischung „Halb und Halb“. (2163)

**Gemsen**  
ganze, von 15 bis 35 Kilo, offerieren von heuriger Jagd, solange  
vorhältig, zu Fr. 3.80 per Kilo, ab Davos, gegen Nachnahme.

**Pozzy & Co., Davos-Platz.**  
TELEPHON No. 214. 2137 Telegramm-Adresse: POZZICO

**Die Reklame verfehlt ihren Zweck**  
wenn sie nicht von den  
**wirklichen Interessenten**  
gesehen wird. Die Schweizer Hotel-Revue,  
als einziges und erstklassiges Publikations-  
organ des Schweiz. Hotelgewerbes, empfiehlt  
sich denjenigen Firmen, die mit Hotels ge-  
schäftliche Beziehungen unterhalten oder an-  
zuknüpfen suchen. Vorteilhafte Inseritions-  
bedingungen. Auskunft erteilt die Annoncen-  
Abteilung der Schweizer Hotel-Revue, Basel.

**Rahmsparer „Oekonom“**  
verschafft Ihnen  
**Billige Butter**  
2419

**Ventilspund**  
mit Luftfilter  
**Victoria**  
für Wein u. Most  
verhindert  
Deckenbildung  
und  
Essigstich

**W. Scheuch, Küssnacht-Zürich**  
**M. Schüssler, Generalvertr.**  
Brandschenkestr. 31, Zürich  
**F. Bender, Zürich**  
Gebr. Eberhard, Zürich  
Prospekte auf Verlangen.  
Lokalvertretung bezw.  
Alleinst. Kauf zu vergeben.

**Champagnerflaschen** zu 30 Rp.,  
ab je 100 Stück, ab je 1000 Stück,  
Versicherungen jeder Art  
für Erwachsene und Kin-  
der, mit oder ohne Prämien-  
rückgewähr.  
2419 2418 G

**Finster**  
**Blüten-König**  
3103  
garantiert echt  
offeriert zu vorteilhaften Preisen  
**Import-Office, Suhr.**

Jede Art —  
jede Preislage in  
Praktische Stoffe für Zim-  
mer; Spezialitäten f. Öffentl.  
Räume. Muster sof. zu Dienst.  
**F. Stäheli & Co.**  
St. Gallen 10.

**Zu kaufen gesucht**  
ein komplettes  
**Hotel-Mobiliar**  
von ca. 70-80 Betten, 25 Einer- und 25 Zweier-Zimmer inkl.  
Silber, Porzellan, Längen etc. In Frage kommt nur Mobiliar  
aus gutem Hause, gegen sofortige Barzahlung. Offerten sind  
zu richten an **Ch. Mitz, Architekt, Bern.** 2163

**Gebrüder Wieland**  
erstellen vorteilhaft  
**Elektrische Licht- und  
Kraftanlagen jed. Art**  
Bureau und Verkaufsalokal:  
**Stampfenbachstr. 42, Zürich** 2420

**Zu kaufen gesucht:**  
Ein gebrauchter, aber gut erhaltener, zweispänniger  
**Hotel-Omnibus**  
6-Spältzig, leichter Bauart, für Bergbetrieb geeignet. Detaillierte  
Offerten mit Preisangaben wolle man richten an die **Direktion**  
**Grand Hotel Seeliger** (Kanton Uri). 2470

**Der beste und billigste**  
**Salat** 4072  
für Winter und Frühjahr ist die  
echte **Wynauer Brunnen-**  
**Kresse**, zugleich vorzüglich ge-  
eignet als Gemüse oder Suppen-  
grün und für Garnituren. Nicht  
zu verwechseln mit wildwachsen-  
der Kresse. Seit 17 Jahren in  
erstklassigen Hotels eingeführt u.  
regelmässig verwendet. Probe-  
korb Fr. 2.40 und 5.30. M. Motz,  
Gärtner, Wynau (Bern.) O.F. 5183 S.

**Unfere**  
**verehrten Leser**  
finden gebeten, die Inserenten  
unseres Blattes zu berück-  
sichtigen und sich bei An-  
fragen und Bestellungen  
steis auf die  
**Schweizer Hotel-Revue**  
zu beziehen. \*

**Hotel-Literatur**  
Im Verlag des **Schweizer Hotelier-**  
**Vereins** sind erschienen:  
**Zur Reformküche (1911)** .. Fr. 2. —  
Sammlung prämiierter Menus,  
320 Seiten stark. — Porto 20 Cts.  
**Rechtbuch für den Schweizer**  
**Hotelier (1914)** .. Fr. 5. —  
Im Auftrag des Schweizer Hotelier-  
Vereins verfasst von **Dr. B. Feuer-**  
**senger, Rechtsanw.** Porto 20 Cts.  
**Manuel de Droit civil à l'usage**  
**de l'hôtelier suisse** .. Fr. 5. —  
Edition française par le **Dr. O.**  
**Leimgruber.** — Porto 20 Cts.  
**Erinnerungsschrift 1914** .. Fr. 6. —  
Gastgewerbe und Fremdenverkehr  
an der Schweiz. Landesausstellung  
in Bern, nebst ausführlicher **Sta-**  
**tistik des Schweiz. Hotelwesens.**  
Prachtwerk von 330 Seiten, nebst  
46 Zahlentabellen, 24 graphischen  
Tafeln in Farbendruck und zahl-  
reichen Abbildungen. Porto 30 Cts.

Bestellungen, unter Einzahlung des entsprechenden Betrages auf  
Postcheckkonto V 85, an die **Schweiz. Hotel-Revue, Basel.**

Schweizerische  
**UNFALL**  
Versicherungs-A.-G.  
**WINTERTHUR**  
gewährt gegen mässige feste Prämien folgende  
**VERSICHERUNGEN:**

**Einzel-Unfall-** Versicherungen jeder Art  
für Erwachsene und Kin-  
der, mit oder ohne Prämien-  
rückgewähr.  
**Kollektiv-** Versicherungen für kauf-  
männische u. gewerbliche  
Betriebe, privates Dienst-  
personal, Schulen usw.  
**Reise-** Versicherungen aller Art.

**Haftpflicht-** Versicherungen jed. Art für  
alle Betriebs- und Berufs-  
arten, Sporttreibende, Pri-  
vatleute, Hausbesitzer usw.  
**Einbruch-** Diebstahl-Versicherungen.  
**Kautions-** Versicherungen, als Ersatz  
für Amts- und Dienst-  
kautionen.

**Vertrags-Gesellschaft**  
**des Schweizer Hotelier-Vereins.**  
Auskunft und Prospekte durch die  
**Direktion der Gesellschaft in Winterthur**  
und die **Generalagenturen.**  
Vertreter an allen grösseren Orten.

2411



# SCHWEIZER HOTEL-REVUE REVUE SUISSE DES HOTELS

Seconde feuille | Zweites Blatt

Cours de cuisine de l'École professionnelle  
de la  
Société Suisse des Hôteliers  
à Cour-Lausanne.

Le 15 Janvier 1918 commencera un nouveau  
**Cours de cuisine**

pour Dames et Messieurs avec une durée de  
4 mois.

Pour renseignements et plan d'enseigne-  
ment s'adresser à la

Direction de  
l'École Hôtelière à Cour-Lausanne.

**Au seuil de la nouvelle année.**

Les espérances qui, grâce à l'offre de paix des empires centraux, avaient, il y a un an, trouvé crédit auprès de beaucoup de gens, se sont évanouies depuis lors comme aussi ont échoué les tentatives pacifistes venues tantôt d'un côté, tantôt d'un autre: la raison de cet échec s'est trouvée dans la grande méfiance des hommes d'Etat. La guerre continue donc; incompréhension, haine, rancune dominent encore chez les dirigeants des grands Etats en cause, de sorte qu'avant que notre malheureuse humanité recouvre sa tranquillité nous assisterons encore à des hécatombes sanglantes et à la perte d'innombrables milliards enlevés aux fortunes nationales.

Cependant et précisément à cette heure du déclin de l'année un grand, même un puissant changement a commencé de s'opérer dans la situation générale, l'idée de paix a incontestablement progressé, bien qu'elle n'ait pas encore réussi à amener une réconciliation universelle. A l'est, d'où s'est précipité sur les nations séculaires de l'occident le torrent de cette guerre infernale, apparaît lentement à l'horizon l'aube d'un avenir meilleur; un peuple géant qui a souffert des siècles durant les duretés de la domesticité vient de briser ses chaînes et tente d'apporter à l'humanité une paix fondée sur une base démocratique. L'armistice sur le front oriental est conclu. S'il n'assure pas la paix cet événement assurera cependant une paix, une paix signée avec la Russie et la Roumanie et qui forcément laissera des traces sur les autres belligérants. Les chefs du pouvoir à Londres, à Paris et à Berlin s'en tiennent toujours au mot d'ordre: «Pas de paix sans victoire!». Certains symptômes indiquent cependant que cette disposition d'esprit de foi en la victoire n'est plus très véritable et surtout n'est plus celle de la majorité des populations chez les nations en guerre. L'exemple de la Russie n'a pas besoin d'être immédiatement suivi par les alliés de celle-ci: il suffit en tous cas à montrer que la guerre mondiale est décidément entrée dans la période de décroissance et qu'elle ne pourra plus atteindre sa violence de naguère. De rudes coups militaires seront peut-être encore échangés, de nouveaux bains de sang et de nouvelles horreurs se répandront peut-être encore sur l'ancien et le nouveau monde, mais ce sera la dernière flambée, après elle les torches de la guerre s'éteindront d'elles-mêmes et les stratégies feront place aux négociations de la paix. A vrai dire la moisson pour celle-ci était déjà mûre, il n'a manqué qu'un habile moissonneur pour l'engranger au bon moment. Malheureusement cet homme providentiel n'est apparu nulle part et son absence a coûté

aux nations la calamité universelle et d'énormes pertes de sang et de richesses.

Misères et soucis se sont abattus aussi sur notre petite Suisse durant l'année écoulée. Bien que grâce aux décrets bienveillants du sort il ait été épargné à notre pays d'être entraîné dans les remous de la mêlée, les tracasseries économiques frappent de façon toujours plus pressante à notre porte. A l'exception de quelques branches (industrie des munitions et agriculture), le commerce, l'industrie et les métiers se débattent dans une profonde dépression soit par manque de matières premières, soit faute de commandes de travaux et par effet de l'arrêt presque complet du trafic mondial. Diminution des possibilités de gain chez les masses, telle est la caractéristique du jour. Jointe au renchérissement croissant de la vie, elle aggrave la détresse générale et inspire à la population les plus sérieux soucis pour l'avenir. Et c'est surtout le cas au sujet de notre ravitaillement en articles de première nécessité. Les conditions de transport sont devenues si difficiles par suite du blocus de la faim et par suite de la guerre sous-marine que ce ravitaillement apparaît de plus en plus inquiétant et que nos autorités ont dû recourir déjà à des mesures de rationnement. Les cartes de pain, de riz et de sucre nous ont déjà assuré d'une manière appréciable notre alimentation quotidienne, le contingentement de la graisse, du fromage et des pommes de terre suivra. Le lait non écrémé est aujourd'hui une friandise et une chambre chauffée constitue un débordement de luxe et de confort. — En dépit de l'arrangement conclu avec les Etats-Unis pour la livraison d'une certaine quantité de blé, arrangement qui vraisemblablement pourrait assurer notre consommation de pain jusqu'à l'automne prochain, le sommet des épreuves économiques ne nous semble pas encore atteint et nous devons nous attendre encore à de nouvelles restrictions dans nos moyens d'existence. L'égoïsme des campagnards, des accapareurs riches et des contrebandiers, qui diminue sans cesse l'offre sur le marché des vivres et rend ainsi d'avance illusoire l'égalité dans la répartition des produits alimentaires et domestiques, contribue de son côté énormément à rendre la situation de moins en moins tenable.

Quant à notre industrie hôtelière, la guerre et ses réactions en ont fait positivement un calice d'amertume; elle ploie sous le faix de la crise qui prend de plus en plus une tournure terriblement alarmante par la baisse constante de la valeur des entreprises hôtelières et par l'accroissement ininterrompu des dettes qui s'accumulent dans une telle mesure qu'on a peine à se figurer par quel miracle la balance pourra plus tard se rétablir sans catastrophe financière. L'afflux des voyageurs étrangers est pour ainsi dire totalement suspendue et ce qui nous en était resté malgré les interdictions d'émigration promulguées par les Etats belligérants pourrait bien à son tour être complètement perdu sous l'empire du contrôle de frontière récemment renforcé en Suisse. Qu'en regard de ce recul le développement, en soi réjouissant des voyages dans le pays même, ne pèse pas grand-chose sur la balance et ne représente en tous cas nul un équivalent, c'est l'évidence même et pas ne s'étonnera si nombre d'hôteliers laissent leur courage se déprimer et laissent avec la résignation de l'apathie fondre sur eux les vicissitudes du sort. Nous savons tous effectivement qu'une amélioration radicale ne peut s'espérer que de la paix et que jusqu'à l'avènement de celle-ci tous les efforts pour l'amélioration de la situation hôtelière ne produiront qu'un effet théorique puisque les réformes proposées, si bonnes soient-elles, ne passeront ni à l'absence de la clientèle ni à l'endettement croissant de notre corporation. Le seul rayon de lumière

qui ait traversé ce tableau sombre aura été celui des mesures prises par les autorités fédérales pour alléger le sort de l'hôtellerie.

Encore celle-ci ne s'en est-elle pas trouvée grandement secourue, car, bien que le surris pour les créances de capital soit maintenant reporté à fin 1922 et que les intérêts différés bénéficient d'un délai d'amortissement de 15 ans, ces combinaisons ne constituent qu'un renvoi de l'échéance de paiement et le poids du passif des hôtels ne s'en voit nullement diminué. Ces prolongations d'échéance n'en exercent pas moins un soulagement appréciable dans la crise actuelle, car elles procurent à l'hôtel gêné le temps d'espace sur une plus longue période les intérêts échus, voire même de s'organiser sur une nouvelle base. Néanmoins et malgré leurs avantages elles ne portent pas assistance à tous les hôteliers, car le genre du nouveau surris concordataire ne leur assure pas une situation stable et ne les protège pas suffisamment contre les attaques de leurs créanciers. C'est en raison de ce sentiment que la dernière Assemblée générale à Berne a adopté la proposition qu'il soit fait de nouvelles démarches auprès du Conseil fédéral pour obtenir de plus amples mesures de sauvetage, entre autres celle d'un plus long surris pour les intérêts et l'extension du droit de gage, car seule la réalisation de ces vœux sera capable d'apporter une amélioration durable à la crise actuelle et d'assurer l'hôtellerie contre des surprises fâcheuses. Nous verrons à quel résultat aboutira cette démarche de la Société, mais nous ne croyons pas pouvoir lui tracer un horoscope bien favorable, car de l'avis de ceux qui sont bien au courant des choses les autorités se sont déjà avancées jusqu'à l'extrême limite de la bienveillance admissible en accordant l'ordonnance sur le surris concordataire. Il n'est d'ailleurs pas bien possible, pour motiver nos efforts, d'argumenter en nous appuyant sur les ordonnances de nécessité analogues ou encore plus radicales en vigueur dans les pays belligérants, car ce qui se justifie dans un Etat en guerre peut n'être que difficilement excusable chez nous, attendu que pour juger la situation générale dans les deux pays il faut se baser tout d'abord sur des présuppositions d'ordre très différent.

Nous nous promettons par contre quelque succès d'un autre événement qui a marqué la vie de notre Société ces derniers temps et c'est à savoir la fixation des prix, consacrée maintenant jusqu'à un certain point. Cette étape importante dans l'existence de notre corporation est par elle-même de nature à conduire enfin en bonne voie la politique mercantile de l'hôtellerie tout entière, pour peu que, ainsi que cela est à désirer, ces décisions soient observées par tous et que bientôt soit terrassée l'hydre aux cent têtes de la concurrence déloyale. La condition première à semblable résultat reste encore et naturellement une organisation consciente de ses fins, rigide et générale de notre métier, mais il faut lui trouver des bases qui montrent aux grands comme aux petits hôtels l'utilité de se rallier à notre union hôtelière. A côté des tâches principales qui s'imposent à la Société pour amener le relèvement de l'hôtellerie, celle-ci trouvera une aide dans la Centrale fiduciaire de la société par actions l'«Hospes», actuellement en voie de création et qui, outre le rôle d'intermédiaire entre débiteurs et créanciers, aura aussi la mission de fonctionner comme organe de contrôle de la politique des prix et des comptabilités hôtelières tenues rationnellement. Nous attendons de son activité d'excellents résultats.

Une autre grande conquête de l'année écoulée, la Centrale suisse du tourisme, sauvegardera à un nouveau point de vue les intérêts du trafic des voyageurs et conséquemment

ceux de l'hôtellerie. Par la concentration de toutes les forces disponibles et de tous les moyens pour développer au dehors une propagande de grand style elle amènera de nouveau en Suisse des masses de voyageurs et elle établira ainsi la base sur laquelle l'industrie hôtelière pourra re fleurir. Rendue à la prospérité par la fixation des prix et secondée dans le point le plus essentiel de ses intérêts par la propagande de la Centrale du tourisme, qui pourrait douter encore du riche avenir de notre hôtellerie? Les meneurs de la guerre commencent en effet, quoique en hésitant, à en rabattre de leurs espoirs fantaisistes, aussi peut-on s'attendre d'ici à un certain temps à une paix fondée sur la raison et qui donnera une nouvelle valeur aux avantages naturels et aux beautés de notre petite patrie helvétique.

Puisse cette époque de paix ne plus se faire longtemps attendre et puisse alors notre hôtellerie se remettre bientôt au travail. Tel est le vœu que nous joignons à nos joyeux et confiants souhaits de nouvelle année!

## La navigation fluviale et maritime de la Suisse.

Nous lisons dans la «Gazette des Etrangers» de Lausanne-Ouchy: La guerre aura fait faire un pas énorme à la question de la navigation fluviale, voire maritime de la Suisse. Nous avons déjà en l'occasion de parler ici-même des projets se rapportant à la navigabilité du Rhône et des problèmes à résoudre pour y arriver. Depuis, un assez gros pas en avant a été réalisé, ainsi qu'il appert du compte-rendu de la dernière assemblée de l'Association suisse pour la navigation du Rhône au Rhin. Car la question de la navigabilité du Rhône ne se conçoit pas sans un système qui le relie au grand fleuve du nord et fasse bénéficier tout le plateau occidental de l'exécution des grands travaux en perspective et du transit qu'ils permettront d'établir.

Le comité central de l'association cidessus a fourni déjà un travail considérable. Entré tout de suite en relations avec les autorités françaises et genevoises compétentes, il a nommé sans tarder une commission des transports chargée d'étudier les problèmes de divers ordres se rapportant au trafic fluvial international. Il a entrepris également une active propagande dans le pays, multiplié les conférences et les voyages, en commençant par appeler à Genève, en Novembre 1916, il y a juste une année, M. Herriot, le distingué maire de Lyon, dont la conférence eut dans toute la Suisse un grand retentissement. De nouvelles sections se sont ajoutées aux sections initiales: Le Locle, La Chaux-de-Fonds, Estavayer et surtout celle qui s'est fondée récemment à Zurich sous le nom d'«Ost-Schweiz», manifestation intéressante d'entente confédérale dans un domaine qui vit trop souvent surgir des conflits préjudiciables à l'intérêt général de la nation. Aujourd'hui, l'association s'étend d'un bout à l'autre de l'Helvétie, accusant un total de plus de 1600 membres.

Avant même que se soient engagées les autorités fédérales, des démarches avaient été tentées pour obtenir de la ville de Marseille des terrains suffisants pour aménager sur les bords de l'étang de Coronte un port «suisse» dont l'étendue satisfait à nos besoins. On estime qu'une demande de concession auprès du Gouvernement français ne souleverait aucune objection. Aussi bien les mesures déjà réalisées au cours de la guerre actuelle pour



faciliter le ravitaillement de notre pays par le port de Cette, et les diverses questions qu'elles ont soulevées, amènent-elles à trouver toute naturelle une création qui serait le complément logique de l'aménagement du lit et des rives du Rhône jusqu'au lac Léman. Les circonstances du moment ont prouvé «qu'il vaud mieux croire au Rhône libre qu'au Rhin libre». En tous cas, l'utilisation si tardive du grand fleuve méditerranéen, si nous laissons de côté l'aspect politique de la question, ne saurait que favoriser une concurrence heureuse entre nos fournisseurs du Nord et ceux du Midi, en même temps qu'ils nous assureraient un ravitaillement plus rapide et plus régulier.

C'est pourquoi nous souscrivons pleinement à la résolution votée en fin de séance par l'Assemblée d'Yverdon: que les autorités de la Confédération entreprennent sans tarder, cela dans l'intérêt économique présent et futur du pays, les démarches nécessaires pour assurer la prompt réalisation d'un projet dont l'importance n'échappera à aucun citoyen.

Elle n'échappe pas du reste aux susdites autorités, si nous en croyons le projet d'article constitutionnel soumis dernièrement aux Chambres par le Conseil fédéral. Le message qui accompagne le projet expose, d'une manière résumée, les études faites dans le domaine de la législation en matière de navigation. Ces études ont ceci de particulièrement intéressant qu'elles n'embrassent pas une partie seulement de la question, mais tout un système de travaux organisant les communications fluviales avec la mer par le Rhin, le Rhône et le Tessin. Une telle conception implique que seule la Confédération est capable d'assumer la tâche à exécuter, et légitime la demande formulée par le Gouvernement: que la législation sur la navigation soit du domaine fédéral. Certaines dispositions de la Constitution autorisaient déjà la Confédération à légiférer sur la question; mais il convenait que fût posé très nettement le principe de compétence. C'est de la centralisation, sans doute, mais une centralisation bien entendue qui étouffera dans l'œuf les différends prêts à surgir et assurera l'uniformité des réglementations, tarifs, etc., etc. Plût au ciel que la «centralisation» n'eût que de ces péchés-là sur la conscience!

Le nouvel article constitutionnel 24<sup>er</sup> ne vise, du reste, pas seulement la navigation fluviale mais la navigation en général. Aussi bien la question de la navigation maritime sous pavillon suisse a-t-elle déjà préoccupé les autorités fédérales sans qu'on ait pu jusqu'ici aboutir à des conclusions pratiques. Sous la pression des circonstances, il n'est pas douteux toutefois que les choses avancent rapidement, et nous ne désespérons point de voir réalisée dans un avenir assez proche, pour notre plus grand profit à tous, la chimère de la «marine suisse».

## Sociétés diverses.

### Association Suisse des Hôtels d'Internés.

**Procès-Verbal**  
de  
l'Assemblée extraordinaire des délégués  
de l'Association suisse des Hôtels d'Internés  
à Berne, le 6 Décembre 1917, à 1 1/2 h. après-midi.

- Ordre du jour:  
1<sup>o</sup> Procès-verbal.  
2<sup>o</sup> Augmentation du prix de pension.  
3<sup>o</sup> Augmentation de l'indemnité de chauffage.  
4<sup>o</sup> Ravitaillement.  
5<sup>o</sup> Finances.  
6<sup>o</sup> Divers et propositions personnelles.

M. Th. Häcki, Interlaken, élu ce jour président de l'Association, est à la présidence. M. E. Stigeler, secrétaire de la Société Suisse des Hôteliers, dresse le procès-verbal.

Sont présents: 32 délégués.  
Le président, M. Häcki, ouvre la séance par une courte allocution de bienvenue, dans laquelle il fait savoir que Mr. Franz Meli, de Coire, qui a été président jusqu'à maintenant, s'est vu dans l'obligation de donner sa démission de président, par suite d'autres occupations. M. Meli est d'ailleurs disposé à continuer de faire partie du Comité à titre de membre. Le Comité qui, conformément aux statuts, se constitue lui-même, a, en considération des raisons indiquées, accepté la démission de M. Meli, tout en remerciant pour les services qu'il a rendus et il a nommé l'orateur (M. Häcki), président.

MM. Müller-Interlaken et Murisier-Clarens sont nommés scrutateurs.

**Délibérations:**  
1<sup>o</sup> Le procès-verbal de l'assemblée constituante des délégués qui a été imprimé et envoyé à tous les membres, et contre lequel aucune objection n'a été soulevée, est considéré comme adopté.

2<sup>o</sup> Augmentation du prix de pension. Le président rend compte sommairement de l'activité déployée jusqu'ici par le Comité dans cette affaire. La dernière Assemblée des délégués, qui a eu lieu le 22 Juin, a chargé le Comité de faire tous ses efforts pour que l'augmentation du prix de pension de 30% avec effet rétroactif à partir du 1<sup>er</sup> Janvier 1917, augmentation qui avait été déjà demandée au Médecin d'Armée, soit accordée et payée. Dans la suite plusieurs conférences eurent lieu avec le Quartier-Maître central pour l'intermédiaire des prisonniers de guerre qui eurent pour résultat de faire connaître que les autorités militaires suisses, avaient demandé à tous les Gouvernements intéressés une augmentation de 1 franc sur le prix de la pension pour tous les internés avec une rétroactivité au 1<sup>er</sup> Janvier 1917.

Tandis que l'Allemagne faisait droit à cette demande immédiatement dans toute son intégralité, le Gouvernement anglais accorda l'augmentation seulement à partir du 1<sup>er</sup> Juin et la France seulement, d'après un rapport qui vient de nous parvenir, à compter comme la France, à l'augmentation avec une rétroactivité à partir du 1<sup>er</sup> Septembre. Comme le Comité ne pouvait pas s'accommoder de ces différences, mais qu'il a trouvé que les mêmes rémunérations devraient être exigées de tous les Etats puis que l'alimentation de tous les internés est la même, propose à l'Assemblée des délégués de charger M. le Dr. Forrer, St-Gall, Conseiller national, de la défense ultérieure et de la protection des intérêts de l'Association. Le président a pour cela rédigé un exposé sur le développement complet de la question des internés, pour M. Forrer et il en donne lecture. En outre, le président informe l'Assemblée qu'une conversation a eu lieu dernièrement, à l'instigation de la direction d'une entreprise hôtelière anglaise établie en Suisse et

qui héberge des internés anglais, entre quelques représentants de l'industrie et M. le Comte de Lott, seigneur fédéral Ador au sujet de la question de la rétroactivité de l'augmentation du prix de pension accordée par le Gouvernement anglais à partir du 1<sup>er</sup> Janvier 1917. A cette conférence prit part également le secrétaire de l'Association, Monsieur Stigeler, qui donne à ce sujet de plus amples renseignements.

L'Assemblée des délégués se déclare satisfaite de l'activité déployée jusqu'à ce jour par le Comité en cette affaire et donne au Comité plein pouvoir sur ce point à charger le Conseiller national Forrer de la représentation ultérieure de la question. Dans la discussion qui suivit et à laquelle de nombreuses personnes prirent part, on fait entendre savoir que l'Autriche a également en principe consenti à l'augmentation. D'ailleurs les efforts du Comité sont parfaitement appréciés.

3<sup>o</sup> Augmentation de l'indemnité de chauffage. — Le président rapporte que le Comité est entré en pourparlers il y a déjà quelques temps avec le Quartier-Maître central au sujet d'une augmentation de l'indemnité de chauffage en rapport avec les circonstances actuelles de renchérissement. Le règlement de la question n'est pas facile, si les nombreuses petites maisons et les localités situées à une plus haute altitude ne doivent pas être évacuées comme c'était l'intention. Finalement on tomba d'accord avec une augmentation de 30% sur les tarifs de l'année dernière. Comme les chambres à coucher ne peuvent plus être chauffées, cette augmentation est effectivement plus élevée. Toutefois la réponse des Puissances, si elles acceptent cette augmentation qui leur a été soumise par le Quartier-Maître central, n'est pas encore arrivée. Dans la discussion se rattachant à cette question, on a fait valoir une série de désirs qui doivent être portés à la connaissance du Quartier-Maître central.

L'Assemblée approuve également l'activité du Comité dans cette affaire et le prie de faire tous ses efforts afin que cette question soit réglée le plus tôt possible.

4<sup>o</sup> Ravitaillement. — Le président dit que le Comité s'est occupé à diverses reprises de la difficulté de se procurer les vivres. Des pourparlers ont été entamés avec le Département suisse de l'Economie publique pour obtenir par l'intermédiaire de la Société suisse de surveillance le ravitaillement de tous les établissements d'internés, en tant qu'ils sont affiliés à l'Association. En outre la tentative doit être faite pour que l'Association arrive à solutionner la question de l'approvisionnement en charbon et de l'achat du charbon. La direction aura de par le fait de cette activité commerciale une charge énorme de travail, cependant le Comité juge la question si importante qu'il prie l'Assemblée des délégués de prendre position dans cette affaire, afin que les études puissent être continuées.

L'Assemblée se déclare d'accord avec le procédé et charge le Comité de poursuivre l'étude de la question.

5<sup>o</sup> Finances. — Au nom du Comité, M. Stigeler fait un rapport sommaire sur la situation financière de l'Association. La cotisation annuelle de 10 cts. par moyenne de lits occupés conformément aux statuts de l'Association doit être payée par les sections au Comité central, a été trouvé beaucoup trop bas. Lorsque les statuts ont été faits on n'avait aucune donnée, aucune indication sur les besoins financiers et on croyait qu'à part les frais courants pour les séances du Comité et les petits impayés, il n'y avait aucune dépense importante. Mais après que l'Assemblée des délégués a pris la décision de confier la représentation de ses intérêts à un avocat renommé et de s'occuper à l'avenir, sur une plus grande échelle, de questions économiques, il est absolument nécessaire de prévoir une cotisation sensiblement plus élevée. L'Association doit être pourvue de moyens suffisants pour pouvoir faire face à toutes les éventualités. Elle ne doit pas risquer à la fin de son activité, d'avoir une quantité de dettes qu'après personne ne voudra plus payer. En outre, le montant de la cotisation de 10 francs accordé aux membres du Comité est beaucoup trop bas. On ne peut pas exiger d'eux qu'ils fassent gratuitement leur grand travail et qu'ils paient de leur poche une grande partie de leurs frais.

Après une discussion consentie, la résolution a été adoptée de porter à 30 cts. par moyenne de lits occupés la cotisation statutaire à partir du 1<sup>er</sup> Janvier 1917 et le jeton de présence des membres du Comité à 20 francs (plus le remboursement du billet).

6<sup>o</sup> Divers et propositions personnelles. — Plusieurs propositions ont été faites au Comité de différents côtés touchant au ravitaillement, la restitution en cas de deshospitalisation, l'évacuation d'hôtels d'internés, l'ouverture de nouveaux établissements, l'adhésion de personnes non affiliées. Le président a accepté toutes ces propositions pour les soumettre à un examen plus minutieux par le Comité.

La séance se termine à 6 heures.  
Le président: Th. Häcki.  
Le secrétaire: E. Stigeler.

## Petites Nouvelles

**Montreux.** Le 17 Décembre, MM. Ernest Mayor, du Châtelard, député, à Clarens, Joseph-Alexandre Neubrand, propriétaire, du Châtelard, à Montreux, Joseph Diemar, appareilleur, de la Neuveville, à Lausanne, et Oscar Légeret, négociant, de Chebres, à Montreux, ont constitué à Montreux, sous la raison sociale Mayor, Neubrand & Cie., une société en nom collectif, qui a commencé le 1<sup>er</sup> Décembre 1917 et qui a pour but l'exploitation de l'Hôtel Continental, à Vevey-Montreux. Mr. J. A. Neubrand, l'ancien propriétaire de l'Établissement, a été nommé administrateur-délégué.

## L'édition française du Schéma pour la comptabilité d'hôtel

par MM. A. Egli et E. Stigeler,  
éditée par la Société Suisse des Hôteliers,  
vient de paraître et peut être achetée dans les librairies ou commandée directement au Bureau central suisse. Prix fr. 7.50, plus 30 cts. de port (étranger 85 cts.). En cas de commande directe le paiement peut être effectué sans frais sur compte de chèques postaux V. 85.

Pour faciliter et développer l'introduction d'une comptabilité hôtelière basée sur le nouveau système pratique et éprouvé de MM. Egli et Stigeler, il a été créé au Bureau central un

## Service spécial pour la vente des livres de comptes.

Par suite d'une commande importante, nous sommes en état de pouvoir fournir de notre stock et à des prix avantageux ces livres de comptabilité établis d'après un modèle uniforme. Nous invitons les intéressés de bien vouloir nous demander des offres. Nous tenons à leur disposition des feuilles-échantillons de nos livres afin de leur permettre de se rendre compte des dimensions, de l'arrangement et du genre d'exécution.

Société Suisse des Hôteliers.  
Bureau central à Bâle.

## Stellen-Anzeiger N° 52

Durch Beschluss der Generalversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins ist den Mitgliedern empfohlen worden, denjenigen Stellensuchenden, welche die Fachschule in Cour-Lausanne besucht haben, den Vorzug zu geben.

Par décision de l'Assemblée générale de la Société Suisse des Hôteliers, il a été recommandé aux sociétaires, quand ils ont besoin de personnel, de donner la préférence à ceux des postulants qui auront fréquenté l'École professionnelle de Cour-Lausanne.

## Offene Stellen \* Emplois vacants

Für Inserate bis zu 8 Zeilen werden berechnet	Mitglieder Spalte unter Inserat	Nichtmitglieder über 500 Fr. Schweiz Ausland
Erstmalige Insertion	Fr. 2.-	Fr. 2.50 Fr. 4.-
Jede weitere Wiederholung	1.-	2.- 2.50 3.-

Mehrzeilen werden bei der erstmaligen Insertion mit je 50 Cts. und bei Wiederholungen mit je 25 Cts. Zuschlag berechnet. Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in den Preisen für Nichtmitglieder inbegriffen. Belegnummern werden nur an Nichtabonnenten und nur nach der ersten Insertion verabfolgt.

**Gouvernante d'étage** est demandée par hôtel de 1<sup>er</sup> ordre de la Suisse française. Doit avoir l'habitude de travailler dans des maisons de famille. Entrée hier Février au 1<sup>er</sup> Mars. Chiffre 1140

**Kellnermeister**, tûchtiger, routinierter, gesucht zu sofortigen Eintritt in grosses Restaurant. Chiffre 1149

**Secrétaire volontaire** est demandé pour de suite par hôtel de 1<sup>er</sup> ordre de la Suisse française. Intitulé de faibles cotés sans bonnes références. Chiffre 1144

**Avis.** Die Einsender von Bewerbungen schreiben werden hiemit wiederholt aufgefordert, ihren Offerten nur Photographien in Visitformat, möglichst unafgezoogen, beizufügen. Für eingedante Originalzeugnisse übernimmt die Expedition keine Verantwortung. Antwortmarken, die ihren Zweck erreichen sollen, werden am vorteilhaftesten auf das Bewerbungsschreiben selbst, statt auf den Briefumschlag, lose angeheftet.

## Stellengesuche \* Demandes de places

Bis zu 6 Zeilen. Jede Mehrzeile 25 Cts. Zuschlag.  
Schweiz Ausland  
Erstmalige Insertion (bis zu 6 Zeilen) . . . Fr. 2.- Fr. 2.50  
Jede ununterbrochene Wiederholung . . . 1.- 1.50  
Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in obigen Preisen inbegriffen.  
Postmarken werden bei Zahlungseinstellung nicht angenommen. — Vorausbezahlung erforderlich.  
Kostenfreie Einzahlung in der Schweiz an Postfachbureau N° Konto 85. Anträge werden per Mandat. Nachbestellungen ist die Inserat-Chiffre beizufügen. Belegnummern werden nur an Nichtabonnenten und nur nach der ersten Insertion verabfolgt.

## Bureau & Réception.

**Direktor**, Schweizer, militärrät, sprach- und fachkundig, mit prima Referenzen, sucht Saison- oder Jahresstelle im In- oder Ausland, event. als Sekrétär-Kassier oder auch als Komptant. Offerten unter Chiffre 2.688 befördert die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich, Limmatquai 34. 106

**Direktor**, junger, energischer Schweizer, 28 Jahre, sprachkundig, sucht Stelle als Direktor, Chef de réception, event. auch als erster Kassier-Sekrétär. Chiffre 913

**Secrétaire**, Demoiselle sérieuse et recommandée, cherche place de secrétaire ou aide à la direction dans hôtel-pension ou cuisine. Français, allemand, italien, un peu d'anglais. Bons certificats à disposition. Chiffre 912

**Sekrétär-Kassier**, Schweizer, 27 Jahre, in ungekündigter Stelle, sprachkundig sowie mit allen vorkommenden Bureauarbeiten bestens vertraut, wünscht oder etwas später zu verändern. Bern oder Zürich bevorzugt. Chiffre 903

**Sekrétär-Kassier**, Schweizer, 27 Jahre, der 4 Hauptsprachen kundig, sucht Stelle als Sekrétär, sucht Stelle per sofort, event. auch als Stellvertreter. Chiffre 904

**Vertrauensposten**, Langjähriger Oberkellner in erstkl. Häusern, gesetzl. Alters, sucht überdenen Vertrauensposten, sei es als Controller, Bureau oder Kassier. Bescheidenen Ansprache. Chiffre 923

## Salle & Restaurant.

**Maitre d'hôtel**, Schweizer, 33 Jahre, tûchtig in Restauration und Régime, mit guten Zeugnissen vom In- und Ausland, der Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle für Winter- und Sommerzeit nach Belieben. Chiffre 898

**Oberkellner**, Schweizer, 30 Jahre, tûchtig, der vier Hauptsprachen mächtig, mit prima Zeugnissen des In- und Auslandes, allemal und allseitig als Chef de place auf dem poste ou plus tard. Libre du service militaire. Chiffre 904

## Oberkellner event. Chef de rang oder Chef d'Étage.

Sucht Stelle als Oberkellner oder Sekrétär, in Hotel- oder Restauration. Ggf. Offerten an Albert Gully, Leukerbad (Wallis). 839

**Sallehothocher**, Einfache, arbeitsame Tochter, im Hotel- oder Restaurant, sucht Stelle als Oberkellner oder Sekrétärin, für sofort oder auch Ueberrückent. Zeugnisse von erstklassigen Hotels zu Diensten. Chiffre 905

**Sallehothocher**, Junge Tochter, deutsch, französisch, italien, ein wenig englisch sprechend, sucht Sallehothocherstelle im Hotel. Ggf. Offerten erbeten an Olga Gerstenhaber, Schulstrasse 2, Zürich. 905 (O. F. c. 6423 Z.)

## Sommelier de restaurant (V).

21 ans, parlant allemand, français, cherche place, event. remplacement, dans un restaurant ou hôtel (saison ou année), pour 7 Janvier 1918. Bons certificats à disposition. Chiffre 902

## Economogouvernante (H.L.)

sérieuse Tochter, im Hotel-fach tûchtig, sucht auf kommende Saison Stelle, event. als Lingère. Chiffre 910

**Koch**, selbständiger, mit guten Zeugnissen, 23 Jahre, sucht Stelle per sofort. Chiffre 909

**Koch**, junger, selbständiger, sucht Stelle. Gute Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 914

**Koch**, junger, sucht Stelle, am liebsten neben Chef. Ch. 896

## Etage & Lingerie.

**Etagenportier**, 27 Jahre, deutsch u. französisch, tûchtig, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle in gutes Haus. Eintritt sofort. Chiffre 911

**Zimmermädchen I.**, sprachkundig, mit prima Zeugnissen, sucht Stelle in Hotel. Adresse: M. Michel, Monbijoustrasse 30, Bern. 391

## Loge, Lift & Omnibus.

**Concierge**, Schweizer, 42 Jahre, sprachkundig, militärrät, sucht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 916

**Concierge-Conducteur**, Schweizer, sprachkundig, militärrät, sucht Stelle. Würde auch bessere Portierstelle annehmen. Chiffre 913

**Concierge-Conducteur**, Suisse, 25 ans, parlant français, allemand et anglais, cherche place pour tout ou partie ou plus tard. Libre du service militaire. Chiffre 902

## Bains, Cave & Jardin.

**Caveiste**, sérieux, au courant de tous les travaux de cave, cherche place dans grand hôtel. Certificats et références à disposition. Chiffre 901

## Divers

**Stütze**, nette, gebildet, im Hotelfach bewanderte Tochter, sucht Stelle als Stütze oder Aide-Gouvernante in besseres Hotel. Chiffre 900

**Geometrist**, tûchtig, erfahren in Etage, Office und Geometrie, sucht Vertrauensposten. Chiffre 743

**Chiffrebriefe von Plazierungs-bureaux werden nicht befördert.**

**Les lettres chiffrées des bureaux de placement ne sont pas acceptées.**

## Dienstvertragsformulare für die Schweizer Hotelindustrie

In deutscher, französischer und italienischer Sprache können jederzeit vom Zentralbureau des Schweizer Hotelier-Vereins in Basel bezogen werden.

**Les formulaires de Contrat de travail pour l'industrie suisse des hôtels** sont fournis en langue française, allemande et italienne par le Bureau central de la Société Suisse des Hôteliers à Bâle.

**I formulari di Contratto di lavoro per l'industria svizzera degli alberghi** sono forniti in lingua italiana, francese e tedesca per l'Ufficio centrale della Società Svizzera degli Albergatori in Basilea.